



FIAMMA[®]

Rooflight

Installation and usage instructions

EN

Dachhaube

Montage- und Gebrauchsanleitung

DE

Lanterneau

Instructions de montage et mode d'emploi

FR

Claraboya

Instrucciones de montaje y uso

ES

Obló

Istruzioni di montaggio e d'uso

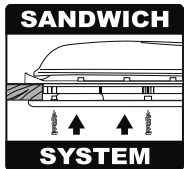
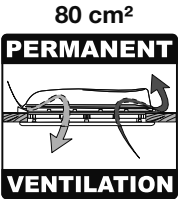
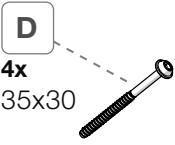
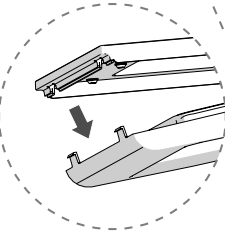
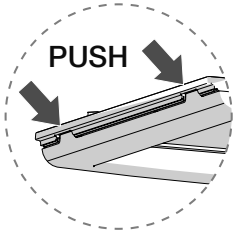
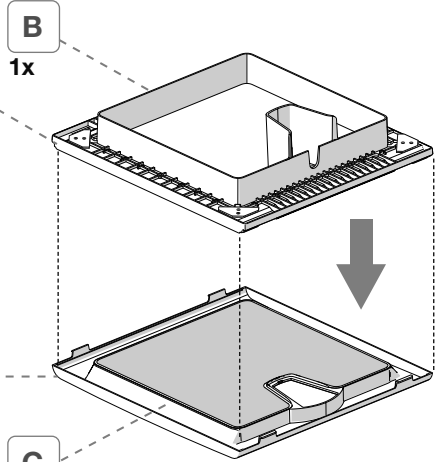
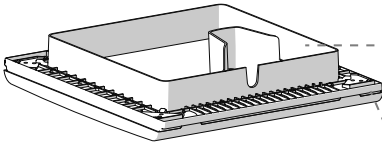
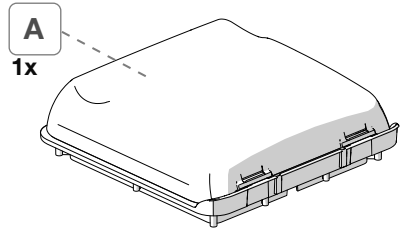
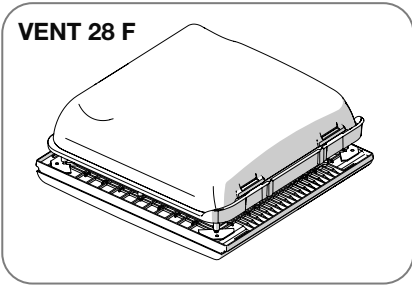
IT

**Please consult the website for
instructions in the languages:
NL-SV-DA-NO-FI-PT**



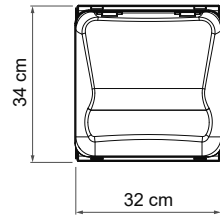
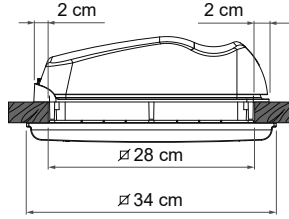
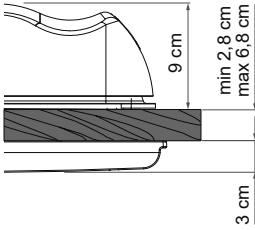
VENT 28 F



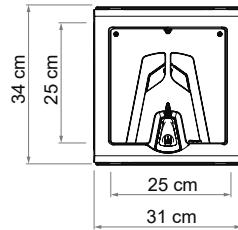
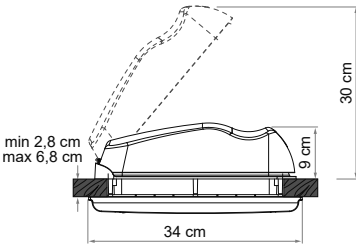


E11 43R-01 7019





OUTSIDE




INSIDE

STANDARD ROOF: 2,8-5 cm

ROOF: 5,1-6,8 cm

KIT EXTENSION VENT 28 F
Item No. 98683-145

		
Vent 28 F	07902-01(y)	1,8 kg
	07902-02(y)	
	C7902-01(y)	
	C7902-02(y)	

(y) = cover colour

Package contents / Verpackungsinhalt / Contenu de l'emballage / Contenido del embalaje / Contenuto dell'imballo **p. 2**

Installation instructions / Montageanleitung / Instructions de montage / Instrucciones de montaje / Istruzioni di montaggio **p. 4**

Safety instructions / Sicherheitshinweise / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad / Avvertenze di sicurezza **p. 12**

Accessories / Zubehör / En option / Accesorios / Accessori **p. 15**

Warranty / Garantie / Garantie / Garantía / Garanzia **p. 15**



EN Check that nothing has been damaged or deformed during transport. In the event of doubts or questions concerning the installation, use or limitations of the product, contact the dealer. We recommend that the installation is carried out by qualified personnel and in compliance with current local regulations.

DE Bitte kontrollieren Sie, dass alle Einzelteile einwandfrei sind und nicht während dem Transport beschädigt wurden. Im Zweifelsfall oder bei Fragen zur Montage, Verwendung oder zu Einschränkungen des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Wir empfehlen die Anbringung durch Fachpersonal in Übereinstimmung mit den geltenden lokalen Vorschriften vornehmen zu lassen.

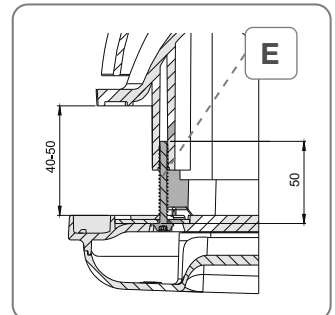
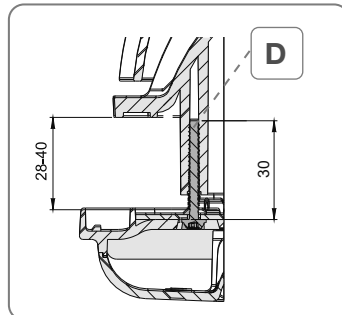
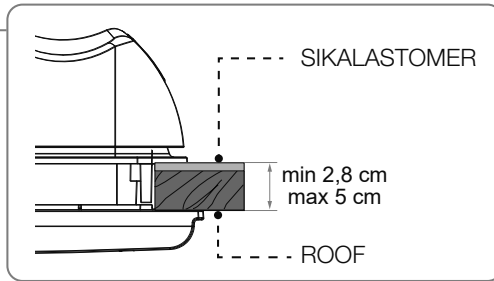
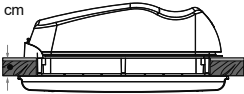
FR Contrôler le contenu du colis et vérifier qu'aucune pièce n'ait été cassée ou déformée durant le transport. En cas de doutes ou de questions relatives à l'installation, l'utilisation du produit, contactez votre concessionnaire. L'installation doit être réalisée par des personnes dûment qualifiées et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

ES Controlar que ningún detalle se haya roto o deformado durante el transporte. En caso de dudas o si tiene alguna pregunta sobre el montaje, uso y limitaciones del producto, póngase en contacto con el distribuidor. Recomendamos que la instalación se realice por personal cualificado en conformidad con las regulaciones locales.

IT Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto. In caso di dubbi o domande relative al montaggio, utilizzo e limiti del prodotto, contattare il rivenditore. Consigliamo di far eseguire l'installazione da parte di personale qualificato ed in conformità alle vigenti normative locali.

STANDARD

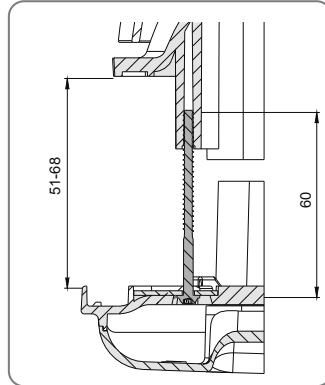
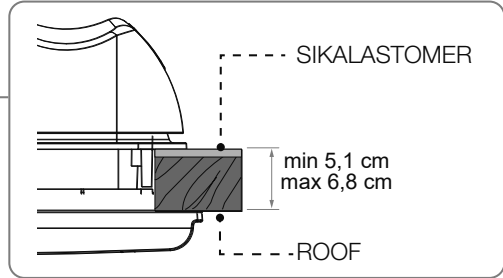
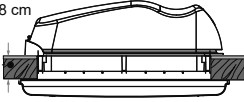
min 2,8 cm
max 5 cm





**OPTIONAL
KIT EXTENSION VENT 28 F**
Item No. 98683-145

min 5,1 cm
max 6,8 cm


EN

- 1) Decide where the rooflight should be installed and make a square hole of 28cm. The rooflight can be installed on roofs with thickness between 28 and 68mm.
- 2) Seal the lower part of the external frame with a minimum width of 10 mm by following the appropriate rails. Recommended sealant: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 3) Place the external frame in the opening hole making sure that the hinges are facing the front of the vehicle.
- 4) Fix the frame with the screws (using the correct screw in relationship with the roof thickness).
 - Screw Ø3,5x30 mm to use for roof thickness between 28 - 40mm.
 - Screw Ø3,5x50 mm to use for roof thickness between 40 - 50mm.
 Tighten the screws in order to bring the frame adherent to the roof, check that the frame hasn't been deformed.
- 5) Mount the mosquito net frame using the special pressure hooks.

Remove the protective plastic applied to the cover (do not expose the product to sunlight for too long to avoid to make this operation difficult).

DE

- 1) Eine quadratische Öffnung mit einer Seitenlänge von 28 cm in die für die Dachluke vorgesehene Stelle schneiden. Die Dachluke kann an Dächern mit einer Stärke von 28 mm bis 68 mm angebracht werden.
- 2) Die vorhandene Fuge, die sich auf der Unterseite des oberen Rahmens befindet, mit der Dichtmaße, min.10 mm lang (halten Sie sich hierzu an die vorhergesehene Schiene), füllen. Empfohlene Dichtmasse: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 3) Den äußeren Rahmen mit der Öffnung verbinden und sich vergewissern, dass die Scharniere in Fahrtrichtung zeigen.
- 4) Den Rahmen mit den je nach Dachstärke entsprechenden Schrauben befestigen.
 - Schraube Ø3,5x30 bei Dachstärken von 28 mm bis 40 mm.
 - Schraube Ø3,5x50 bei Dachstärken von 40 mm bis 50 mm.
 Ziehen Sie die Schrauben so fest an, dass der Rahmen am Dach haftet und achten Sie darauf, dass er keine Verformung aufweist.
- 5) Montieren Sie den Insektenschutzrahmen mit den dafür vorgesehenen Druckhaken.

Entfernen Sie den auf der Abdeckung angebrachten Schutzkunststoff (setzen Sie das Produkt nicht zu lange dem Sonnenlicht aus, um dies zu erschweren).



FR

- 1) Une fois choisi l'endroit où installer le lanterneau, faire une ouverture carrée de 28 cm de côté. Le lanterneau s'installe sur les toits dont l'épaisseur est comprise entre 28 et 68 mm.
- 2) Poser le mastic au-dessous du cadre externe sur une largeur minimum de 10 mm en suivant les rails créés à cet effet. Mastic conseillé: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 3) Placer le cadre externe dans le trou d'ouverture en s'assurant que les charnières sont tournées en direction du sens de marche du véhicule.
- 4) Fixer le cadre à l'aide des vis en utilisant la vis appropriée en fonction de l'épaisseur du toit.
 - Vis Ø3,5x30 à utiliser pour les toits de 28 – 40 mm d'épaisseur.
 - Vis Ø3,5x50 à utiliser pour les toits de 40 – 50 mm d'épaisseur.
 Bien serrer les vis de façon à ce que le cadre adhère bien au toit en faisant particulièrement attention à ce que ce dernier ne présente aucune déformation.
- 5) Remonter le cadre de la moustiquaire à l'aide des boutons-pression correspondants.

Retirer le plastique de protection présent sur le capot (ne pas exposer l'article de façon prolongée aux rayons du soleil, ceci rendrait l'opération plus compliquée).

ES

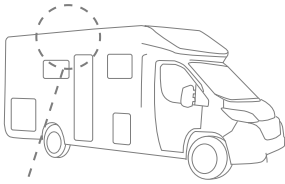
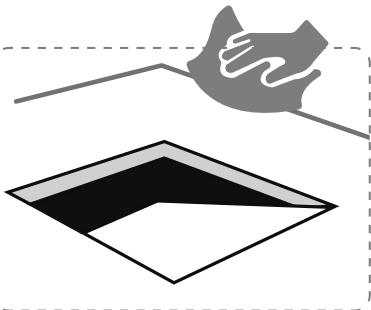
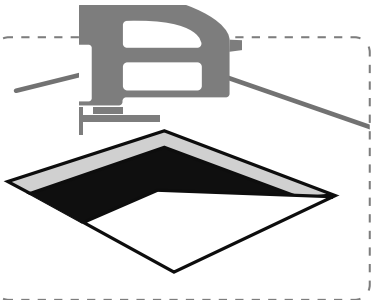
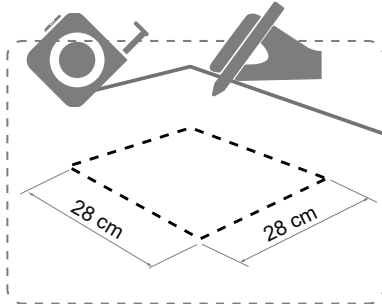
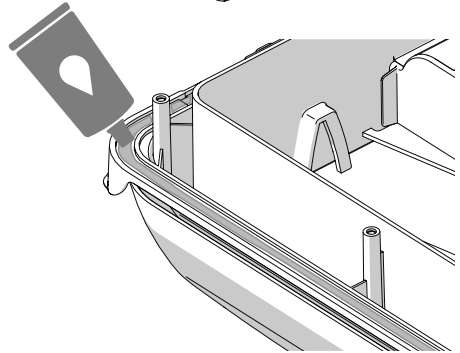
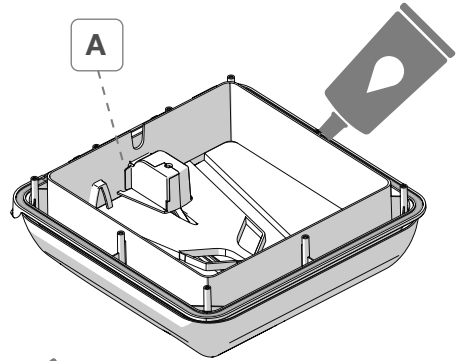
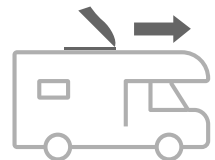
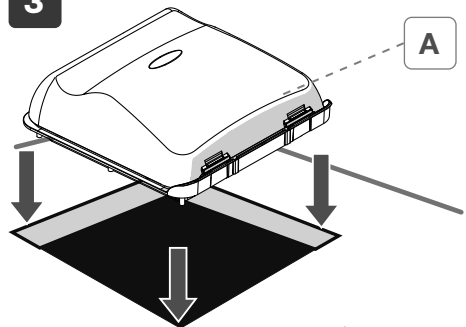
- 1) Una vez elegido el punto donde instalar la claraboya, hacer una abertura cuadrada de 28 cm de lado. La claraboya se instala en los techos con espesor entre 28 y 68 mm.
- 2) Sellar bien la parte inferior del marco externo por una anchura mínima de 10 mm siguiendo el recorrido correspondiente.
Adhesivo aconsejado SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 3) Poner el marco externo en el agujero asegurándose de que las bisagras estén orientadas en la dirección de marcha del vehículo.
- 4) Fijar el bastidor con tornillos utilizando el tornillo adecuado en función del grosor del techo.
 - El tornillo de Ø3,5x30 se utiliza en techos de 28 – 40 mm de grosor.
 - El tornillo de Ø3,5x50 se utiliza en techos de 40 – 50 mm de grosor.
 Apretar los tornillos para que el bastidor se adhiera al techo y prestar atención para que no se deforme.
- 5) Montar el marco de la mosquitera con los ganchos de presión especiales.

Remover el film protector de plástico aplicado a la cubierta (no exponer el producto a la luz solar por demasiado tiempo que podría dificultar esta operación).

IT

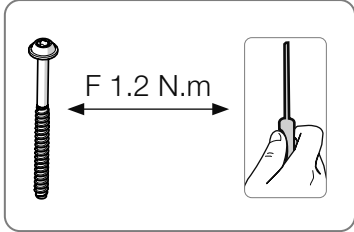
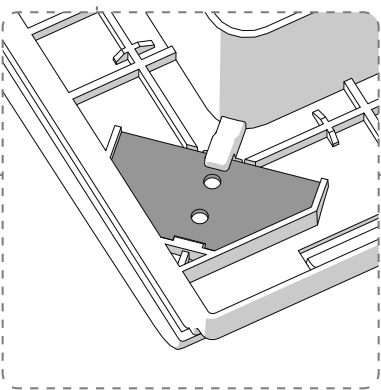
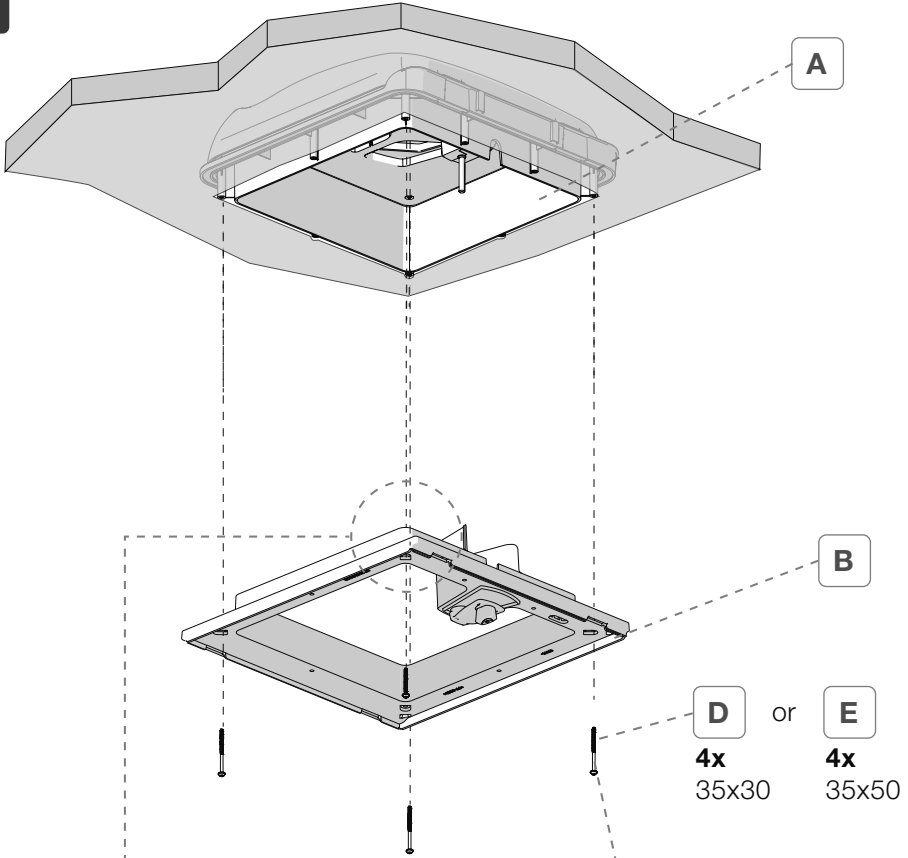
- 1) Scelto il punto dove installare l'oblò, praticare un'apertura quadrata di lato di 28 cm. L'oblò si installa su tetti con spessore compreso tra 28 e 68 mm.
- 2) Sigillare bene la parte sottostante del telaio esterno per una larghezza minima di 10 mm seguendo gli appositi binari.
Sigillante consigliato: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II / DEKALIN 1512.
- 3) Collocare il telaio esterno nel foro d'apertura assicurandosi che le cerniere siano rivolte nella direzione di marcia del veicolo.
- 4) Fissare il telaio tramite le viti utilizzando la vite appropriata in funzione delle spessore del tetto.
 - Vite Ø3,5x30 da utilizzare per tetti di spessore da 28 – 40 mm.
 - Vite Ø3,5x50 da utilizzare per tetti di spessore da 40 – 50 mm.
 Serrare le viti in modo da portare il telaio aderente al tetto e facendo attenzione che lo stesso non presenti deformazioni.
- 5) Montare il telaio zanzariera utilizzando gli appositi agganci a pressione.

Rimuovere la plastica protettiva applicata alla copertura (non esporre troppo a lungo il prodotto ai raggi solari onde rendere difficoltosa tale operazione).

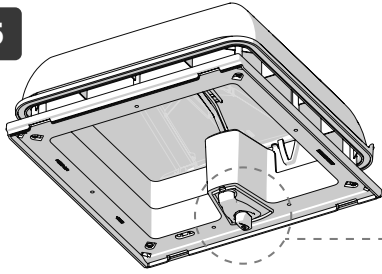
**1****2**SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II /
DEKALIN 1512.**3**



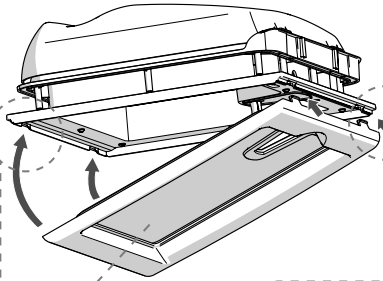
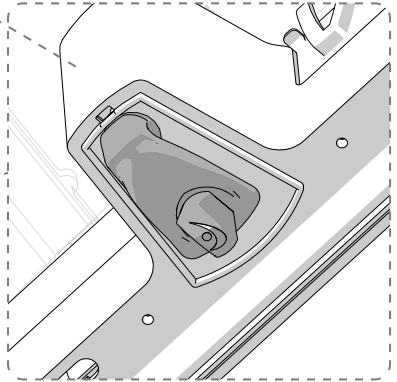
4



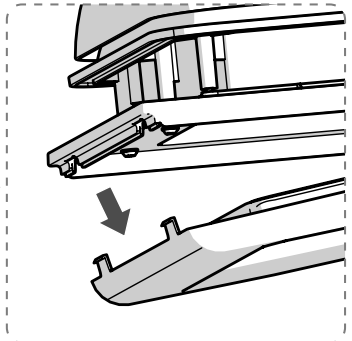
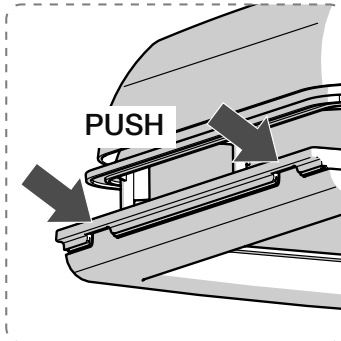
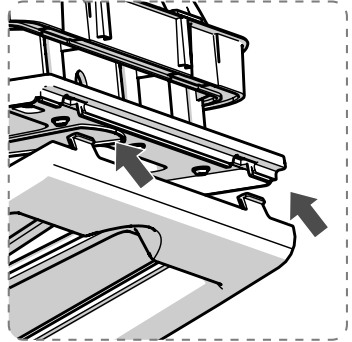
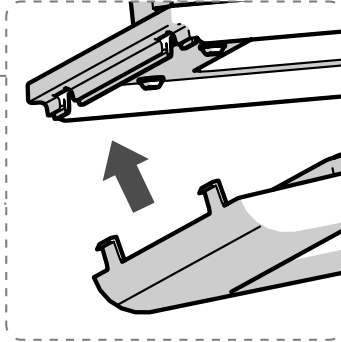
5



B



C

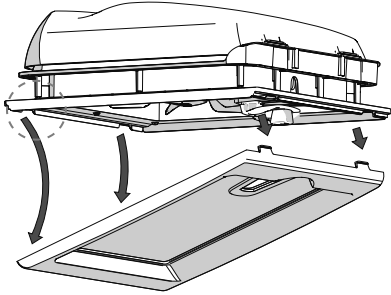




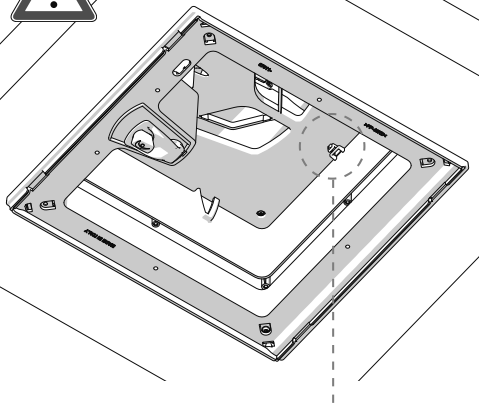
6



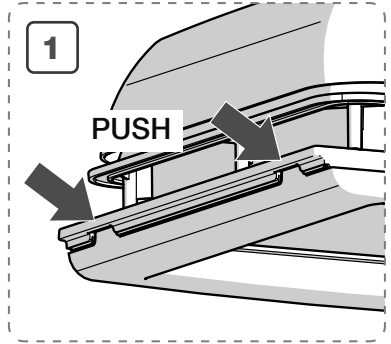
Before opening the cover, remove the safety cable tie if present.



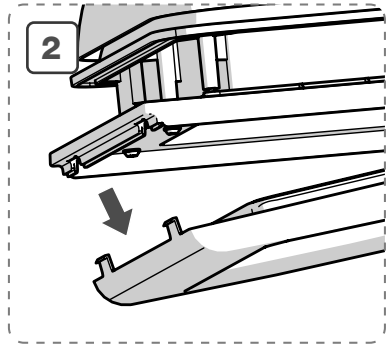
Cut the cable tie



1

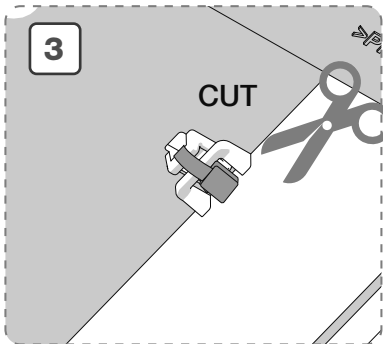


2

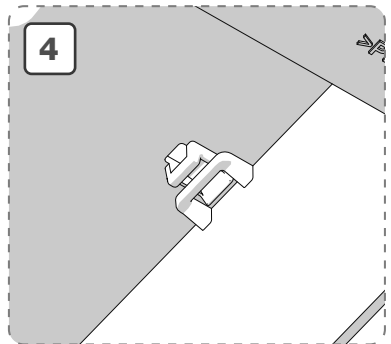


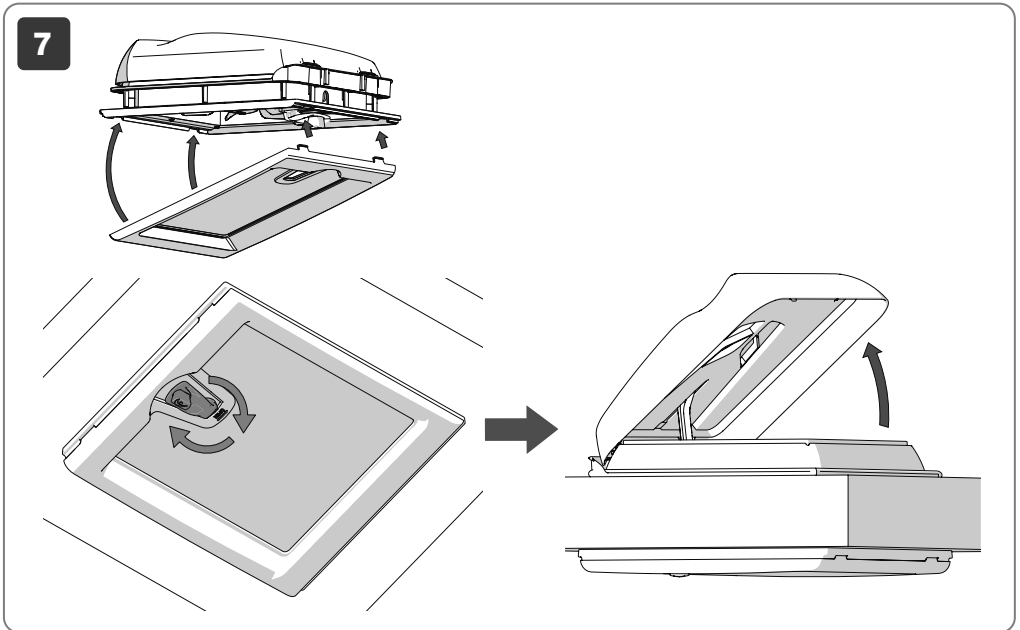
3

CUT



4



**EN**

In case of problems please contact your local dealer indicating the data on the nameplate. Consult our website for spare parts drawing.

DE

Bei Problemen bitte den Händler kontaktieren und die auf dem Etikett aufgeführten Daten mitteilen. Auf der Homepage finden Sie die Explosionszeichnung

FR

En cas de problème, contacter le revendeur et lui communiquer les informations reportées sur la plaquette. Consulter le site Internet pour une vue éclatée des pièces de rechange.

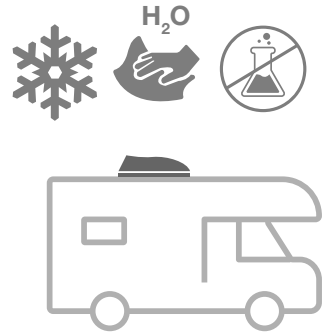
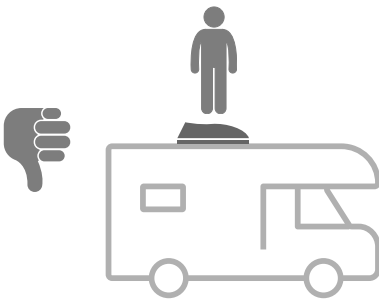
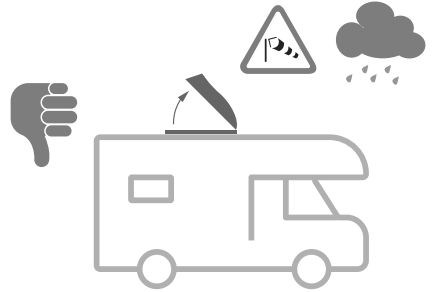
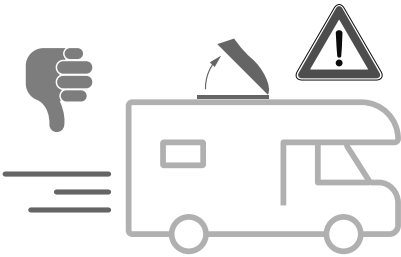
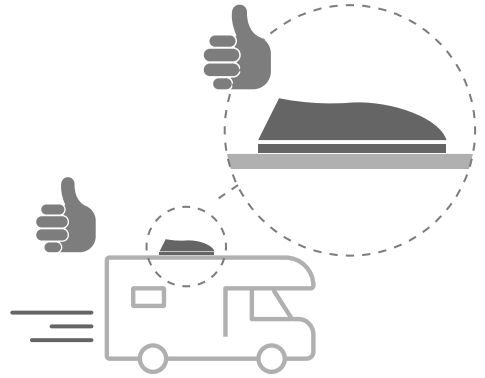
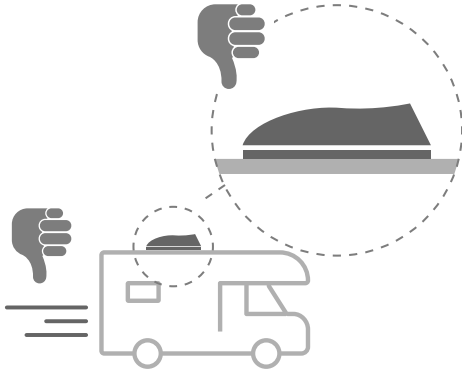
ES

En caso de cualquier problema, ponerse en contacto con su distribuidor local facilitando los datos sobre la placa. Consultar el sitio web para el despiece de los repuestos.

IT

In caso di problemi contattare il rivenditore di zona, comunicando i dati riportati sulla targhetta. Consultare il sito web per l'esplosione ricambi.







EN

Fiamma declines all responsibility for any personal injury and damage to property due to incorrect assembly or use of the product; it is suggested to keep the instructions inside the vehicle. The assembly of the product must be carried out according to the assembly instructions: the product must not be modified in any way. Before proceeding with assembly, check that the roof thickness is compatible with the product.

Before choosing the place where to assembly the rooflight, check that:

- the product doesn't interfere with adjacent accessories (luggage racks, cables, reinforcements in the roof, cabinets inside the passenger compartment).

- the internal and external surface of the roof is flat.

Periodically check the tightness of all the screws in the rooflight, especially after the first kilometres from the installation and always before and after long trips. If the opening-closing device hardens, lubricate the lid opening device with a few drops of grease. It is forbidden to walk on the product cover.

Before starting the vehicle, check that the rooflight is properly closed. Periodically check that the cover is intact. Don't open the rooflight when the vehicle is travelling. Don't open the rooflight in case of strong wind or rain. Remove snow or ice from the rooflight. Always comply with speed limits and the Highway Code. The speed should always be suitable to traffic conditions and transported load.

CARE AND MAINTENANCE:

For the internal and external cleaning of the rooflight, always use only neutral, non-aggressive detergents. For cleaning the Crystal cover use an acrylic glass cleaner with a soft cloth so as not to scratch the surface. Never use aggressive products such as glass cleaners, all-purpose cleaners, abrasives or dish-washing detergents. Also, never use alcohol-containing detergents, solvents or any corrosive liquid. The mosquito net can be cleaned with water and a neutral detergent by removing it from the press fittings.

DE

Fiamma lehnt jede Verantwortung für Personen- oder Sachschäden, die durch falsche Anbringung oder unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verursacht wurden, ab. Es ist ratsam, die Anleitungen im Fahrzeuginneren aufzubewahren. Das Produkt muss gemäß der Montageanleitung angebracht werden: Das Produkt darf in keiner Weise verändert werden. Prüfen Sie vor der Montage, ob die Dachstärke mit dem Produkt kompatibel ist. Bei Auswahl des Befestigungspunktes der Dachluke bitte immer prüfen, dass:

- sich das Produkt nicht mit anliegendem Zubehör (Gepäckträger, Kabel, Dachverstärkungen, Schränke im Innenraum) überschneidet

- die Innen- und Außenfläche des Daches flach ist.

Überprüfen Sie regelmäßig das einwandfreie Anzugsmoment aller in der Dachluke vorhandenen Schrauben, insbesondere nach den ersten Kilometern, die nach der Montage abgelegt werden, sowie jedes Mal vor und nach längeren Fahrten. Wenn die Öffnungs- und Schließvorrichtung gehärtet ist, schmieren Sie die Öffnungsvorrichtung mit ein paar Tropfen Schmierfett ein. Das Betreten der Dachlukenabdeckung ist verboten. Überprüfen Sie vor dem Starten des Fahrzeugs, ob die Dachluke richtig geschlossen ist. Überprüfen Sie regelmäßig, dass der Deckel keine Risse aufweist. Die Dachluke darf nicht während der Fahr geöffnet werden. Öffnen Sie die Dachluke nicht bei starkem Wind oder Regen. Vermeiden Sie die Ansammlung von Schnee oder Eis auf der Dachluke. Immer die Geschwindigkeitsbegrenzungen und die Straßenverkehrsordnung beachten. Die Geschwindigkeit muss immer an die Verkehrs- und Beladungsverhältnisse des Fahrzeugs angepasst werden.

PFLEGE UND WARTUNG:

Für die Innen- und Außenreinigung der Dachluke immer nur neutrale, nicht aggressive Reinigungsmittel benutzen. Für die Reinigung des Deckels „Crystal“ einen Acrylglasreiniger mit einem weichen Tuch verwenden, um die Oberfläche nicht zu verkratzen. Zur Reinigung nie aggressive Produkte wie Fensterreiniger, Allzweckreiniger, Scheuermittel oder Geschirrspülmittel benutzen. Außerdem niemals alkoholhaltige Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder andere korrosive Flüssigkeiten benutzen. Das Moskitonetz kann mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel gereinigt werden, indem es von den Druckbefestigungen entfernt wird.

FR

Fiamma décline toute responsabilité en cas de dommages aux biens ou de lésions corporelles qui dériveraient d'un usage inapproprié de l'article. Conserver les notices à l'intérieur du véhicule. Respecter les consignes de montage contenues dans la notice; ne jamais apporter de modifications. Avant de procéder au montage, contrôler que l'épaisseur du toit est compatible avec le produit.



Concernant le choix de l'emplacement du lanterneau, vérifier que :

- l'article ne gêne pas les autres accessoires à proximité (galeries de toit, câbles, renforts de toit, armoires à l'intérieur de l'habitacle)

- la surface interne et externe du toit est bien plate.

Contrôler périodiquement le bon état du serrage de toutes les vis du lanterneau, et plus particulièrement après avoir parcouru les premiers Km après le montage et avant et après chaque trajet de longue durée. En cas de durcissement du dispositif d'ouverture-fermeture, lubrifier le mécanisme d'ouverture du capot à l'aide de quelques gouttes de graisse. Il est interdit de marcher sur le capot de l'article. Avant toute mise en marche du véhicule, contrôler que le lanterneau est bien fermé. Contrôler régulièrement qu'il n'y a pas de fissures au niveau du capot. Ne pas ouvrir le lanterneau lorsque le véhicule est en marche. Ne pas ouvrir le lanterneau en cas de vent fort ou de pluie. Ne pas laisser s'accumuler la neige ou le givre sur le lanterneau. Respecter les limitations de vitesse et le code de la route. La vitesse doit toujours respecter les conditions de circulation sur route et la charge transportée.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI ET ENTRETIEN:

Pour l'entretien de l'intérieur et de l'extérieur du lanterneau, il est nécessaire de toujours utiliser des détergents neutres et non agressifs. Pour le nettoyage du capot Crystal, utiliser un détergent pour vitres acryliques et un chiffon doux afin de ne pas rayer la surface. Ne jamais utiliser de produits agressifs comme les détergents pour le verre, les détergents multi-usages, abrasifs ou de liquides vaisselle. Ne jamais utiliser également de produits de lavage contenant de l'alcool, des solvants ou tout autre liquide corrosif. Pour le nettoyage de la moustiquaire, la retirer des boutons-pression et laver à l'eau avec un détergent neutre.

ES

Fiamma declina toda responsabilidad por cualquier lesión personal y daño a la propiedad causado por al montaje o el uso incorrecto del producto; se sugiere mantener las instrucciones dentro del vehículo. El montaje del producto debe llevarse a cabo según las instrucciones de montaje. El producto no debe modificarse de ninguna manera. Antes de continuar con el montaje, verificar que el espesor del techo sea compatible con el producto.

Para elegir el lugar donde montar la claraboya, verificar que:

- el producto no interfiera con los accesorios adyacentes (portaequipajes, cables, refuerzos en el techo, armarios dentro del compartimento de pasajeros)

- la superficie interna y externa del techo sea plana

Comprobar periódicamente la hermeticidad perfecta de todos los tornillos de la claraboya, especialmente después de los primeros kilómetros tras la instalación y cada vez antes y después de viajes más largos.

Si el dispositivo de apertura / cierre se endurece, lubricar el dispositivo de apertura de la tapa con unas gotas de grasa. Está prohibido caminar sobre la cubierta del producto. Antes de arrancar el vehículo, verificar que la claraboya esté cerrada correctamente. Comprobar periódicamente que la cubierta no muestre grietas. No abrir la claraboya con el vehículo en marcha. No abrir la claraboya en caso de fuerte viento o lluvia. No dejar acumulaciones de nieve o hielo sobre la claraboya.

Respetar siempre el límite de velocidad y las normas de circulación. La velocidad debe adecuarse al estado del tráfico y a la carga que se transporta.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA:

Para limpiar la claraboya por dentro y por fuera, utilizar siempre y de forma exclusiva detergentes neutros que no sean agresivos. Para limpiar la cubierta Crystal, utilizar un detergente para cristal acrílico con un paño suave para no arañar la superficie. No utilizar productos agresivos nunca, como limpiacristales, detergentes multiusos, productos abrasivos o detergentes para la vajilla. Tampoco utilizar nunca detergentes que contengan alcohol, disolventes o cualquier otro líquido corrosivo. La mosquitera debe limpiarse con agua y detergente neutro después de extraerla de las sujeciones a presión.

IT

Fiamma declina ogni responsabilità per eventuali lesioni personali e danni alle cose dovute al montaggio oppure all'uso errato del prodotto; si suggerisce di custodire le istruzioni all'interno del veicolo. Il montaggio del prodotto deve essere eseguito rispettando le istruzioni di montaggio: il prodotto non deve essere modificato in alcun modo. Prima di procedere al montaggio controllare che lo spessore del tetto sia compatibile con il prodotto. Nella scelta del luogo ove montare l'oblò verificare che:

- il prodotto non interferisca con accessori adiacenti (portapacchi, cavi, rinforzi nel tetto, armadi all'interno dell'abitacolo)

- la superficie interna ed esterna del tetto sia piana.



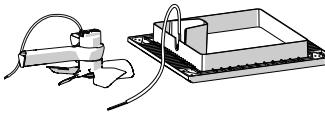
Controllare periodicamente il perfetto stato di serraggio di tutte le viti presenti nell'oblò, soprattutto dopo aver percorso i primi Km dal montaggio ed ogni volta prima e dopo i viaggi più lunghi.
In caso di indurimento del dispositivo di apertura-chiusura, lubrificare con qualche goccia di grasso il dispositivo di apertura del coperchio. È vietato camminare sulla copertura del prodotto. Prima di mettere in moto il veicolo controllare la corretta chiusura dell'oblò. Periodicamente controllare che la copertura non presenti incrinature. Non aprire l'oblò durante la marcia del veicolo. Non aprire l'oblò in caso di forte vento o pioggia. Non lasciare accumuli di neve o ghiaccio sull'oblò. Rispettare sempre i limiti di velocità e il codice della strada. La velocità deve sempre essere adattata alle condizioni del traffico e al carico trasportato.

CURA E MANUTENZIONE:

Per la pulizia interna ed esterna dell'oblò utilizzare sempre e solo detergenti neutri non aggressivi. Per la pulizia del coperchio Crystal utilizzare un detergente per vetro acrilico con un panno morbido in modo da non graffiare la superficie. Non utilizzare mai prodotti aggressivi, come detergenti per vetri, detergenti multiuso, abrasivi o detersivo per i piatti. Inoltre, non utilizzare mai detergenti contenenti alcool, solventi o qualsiasi liquido corrosivo. La pulizia della zanzariera è realizzabile con acqua e detergente neutro rimuovendola dai fissaggi a pressione.

KIT-TURBO-VENT 28 F

Item No. 07903-01-



KIT EXTENSION VENT 28 F

Item No. 98683-145



EN **Warranty Fiamma.** In case of defects with regards to materials and manufacturing, the customer is entitled to the warranty in accordance with local laws and regulations of the country in which the product was purchased.

DE **Garantie Fiamma.** Im Falle einer Nonkonformität der Ware, kann der Verbraucher unter den erforderlichen Voraussetzungen gegenüber dem Verkäufer von dem Garantieanspruch zu den festgelegten Bedingungen gemäss den lokalen Rechtsvorschriften Gebrauch machen.

FR **Garantie Fiamma.** En cas d'un défaut de conformité du produit, le consommateur pourra faire valoir ses droits de recours en garantie selon les modalités prévues par les dispositions légales locales, pour autant que les conditions de recours soient satisfaites.

ES **Garantía Fiamma.** En caso de fallos o defectos de material y de fabricación, el cliente puede hacer valer la garantía de acuerdo con las leyes y reglamentaciones del país en el que el producto haya sido comprado.

IT **Garanzia Fiamma.** In caso di difetto di conformità dei beni, il consumatore potrà far valere nei confronti del venditore la garanzia secondo le modalità previste dalle disposizioni di legge locali, ove ne ricorrono i presupposti.





EO_IS_98690-798_revG



fiamma.com

Fiamma S.p.A. - Italy

Via San Rocco, 56
21010 Cardano al Campo (VA)

All rights reserved.

Fiamma S.p.A.

reserves the right to modify at any time,
without notice, prices, materials,
specifications and models or to cease
production of any model.